

Ezr

Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אלִי dhateng-kawula H0413
נְנֹשׁוּ para-pangarep-nyelaki H5066
אֱלֹהֵי punika-sedaya H0428
וּבְכָלֹת lan-sasampunipun-rampung H3615

וְהַכֹּהֲנִים lan-para-imam H3548
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
הָעַם bangsa H0914
נִבְדְּלוּ misahaken-dhiri H0914
לְאֹ- dereng- H3808
לְאֹמֵר matur H0559
הַשָּׂרִים para-pangarep H8269

לְכַנְעָנִי tiyang-Kanaan H8441
כְּתוּבַתְיָהֶם miturut-nistha-nisthaning H8441
הָאֲרָצוֹת nagari-nagari H0776
מֵעַמִּי saking-para-bangsa H0776
וְהַלְוִיִּם lan-para-tiyang-Lewi H3881

וְהָאֲמֹרִי lan-tiyang-Amori H0567
הַמִּצְרִי tiyang-Mesir H4713
הַמּוֹאבִי tiyang-Moab H4125
הָעַמּוֹנִי tiyang-Amon H5984
הַיְבוּסִי tiyang-Yebus H2983
הַפְּרִזִּי tiyang-Periz H6522
הַחֵתִי tiyang-Het H2850

Sawuse lelakon iku mau kabeh, para panggedhe nuli padha ngrawuhi aku lan ngandika: “Umat Israel saha para imam tuwin para tiyang Lewi punika sami boten nebihi para tiyang ing tanah ngriki saha lampahipun ingkang nistha, inggih punika tiyang Kanaan, tiyang Het, tiyang Feris, tiyang Yebus, tiyang Amon, tiyang Moab, tiyang Mesir saha tiyang Amori.

מִבְנֹתֵיהֶם saking-putra-putri-wadonipun H1323
נִשְׂאָוּ piyambakipun-sedaya-mendhet H5375
כִּי- amargi-

הַקָּדָשׁ kang-suci H6944
וְרֵעַ wiji H2233
וְהִתְעַרְבוּ lan-sampun-nyampur H6148
וְלִבְנֵיהֶם lan-kangge-putra-putranipun H1992
לָהֶם kangge-piyambakipun-sedaya H1992

הֵיחָדָה sampun-dados H1961
וְהַסֵּנִיִּם lan-para-wakil H5461
הַשָּׂרִים para-pangarep H8269
וַיֵּד lan-astanipun H3027
הָאֲרָצוֹת nagari-nagari H0776
בְּעַמִּי kaliyan-para-bangsa H0776

וּמֵעַל בְּמַעַל ing-prakawis-dosa H4604
הָיָה punika H2088
רִאשׁוֹנָה: rumiyin H7223

Amargi ngalap anak-anakipun estri kangge badanipun piyambak utawi kangge anak-anakipun jaler, temah wiji ingkang suci campur kaliyan para tiyang ing tanah ngriki, malah ingkang sami miwiti nglampahi pandamel ingkang boten setya punika para pangageng saha para ingkang nyepeng pangwaos.”

בְּגָדֵי busana-kawula H0853
אֶת- - H0853
קַרְעוֹתֵי kawula-nyuwek H7167
הָיָה punika H2088
הַרְבֵּב prakawis H1697
אֶת- - H0853
וּבְשָׂמַיִם lan-nalika-kawula-mireng H8085

וְזָקְנֵי lan-jenggot-kawula H2206
רֹאשֵׁי sirah-kawula H2206
מִשְׁעָר saking-rikma H8181
וְאֹמְרֹתָהּ lan-kawula-njabut H4803
וּמַעֲיָלֵי lan-jubah-kawula H4598

מְשׁוּמָם: kaget H8074
וְאֲשָׁבָה lan-kawula-lenggah H3427

Bareng aku krungu prakara kang mangkono iku, aku tumuli nyuwek sandhanganku lan jubahku sarta njabuti rambutku lan jenggotku tuwin banjur ndheprok dheleg-dheleg.

בְּדַבְּרֵי margi-pangandikan H1697	חָרָר tiyang-kang-gumeter H2730	כָּל sadaya H3605	יֶאֱסָפוּ sami-nglempak H0622	וְאֵלֵי lan-dhateng-kawula H0413	4
יִשָּׁב lenggah H3427	וְאֵנִי lan-kawula H0589	הַנּוֹלָה tiyang-kabucal H1473	מֵעַל prakawis-dosanipun H4604	עַל bab H3478	יִשְׂרָאֵל Israel H0430
			הָעֶרֶב: sonten H6153	לְמַנְחָת wekdal-pisungsung H4503	עַד ngantos H5704
					מְשׁוּמֵם kaget H8074

Sakehing wong kang gumeter saka wedine marang pangandikane Gusti Allahe Israel, marga saka panerake wong pambuwangan kang ora setya iku tumuli padha nglumpuk ana ing ngarepku, nanging aku isih tetep ndheprok bae klawan dheleg-dheleg, nganti tumeka wayah kurban sore.

מִתְעַנִּיתִי saking-panalangsa-kawula H8589	קִמְתִּי kawula-wungu H6153	הָעֶרֶב sonten H4503	וּבְמַנְחָת lan-ing-wekdal-pisungsung H4503	5
עַל- ing-	וְאֶכְרְעָה lan-kawula-jengkeng H3766	וּמְעִילִי lan-jubah-kawula H4598	בְּנֵדִי busana-kawula H7167	וּבְקִרְעִי lan-sasampunipun-nyuwek H7167
	יְהוָה Sang-Yehuwah H3068	אֵל- dhateng- H0413	כַּפִּי tangan-kawula H3709	וְאֶפְרָשָׁה lan-kawula-ngegaraken H6566
				בְּרָכִי dengkul-kawula H1290
				אֱלֹהֵי: Gusti-Allah-kawula H0430

Bareng wayah kurban sore iku aku banjur ngadeg saka enggonku nyiksa awakku, sarta jengkeng kanthi isih nganggo sandhanganku kang suwek lan ngegarake tanganku marang Sang Yehuwah Allahku,

לְהָרִים kange-ndhuwuraken H3637	וְנִכְלַמְתִּי lan-kawula-isin H3637	בְּשֵׁתִי kawula-lingsem H0954	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-kawula H0430	וְאֶמְרָה lan-kawula-matur H0559	6
עֲוֹנֹתַיִנוּ kalepatan-kawula-sedaya H5771	כִּי amargi H0819	אֱלֹהֵי dhateng-Paduka H0413	פְּנֵי pasuryan-kawula H6440	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-kawula H0430	
עַד ngantos H5704	נִדְלָה sampun-ageng H1431	וְאֶשְׁמָתְנוּ lan-kaluputan-kawula-sedaya H0819	רִאשׁ sirah H4605	לְמַעַלָּה nglankungi- H4605	רְבוּ sampun-mundhak H8064
				לְשָׁמַיִם: dumugi-langit H8064	

lan aturku: "Dhuh Allah kawula, kawula nandhang wirang saha tampi panajad, ngantos boten wani tumenga dhumateng Paduka, dhuh Allah kawula, amargi dosa kawula tumpuk-undhung ngungkuli sirah kawula saha kalepatan kawula ngantos sundhul ing langit.

עָד ngantos H5704	גִּדְלָה ageng	בְּאִשְׁמָה ing-kalepatan H0819	אֲנַחְנוּ kawula-sedaya H0587	אֲבֹתֵינוּ para-leluhur-kawula-sedaya H0001	מִיָּמִי wiwit-dinten-dinten H3117
אֲנַחְנוּ kawula-sedaya H0587	נִתְנוּ kawula-sedaya-dipunparingaken H5414	וּבְעֹנֹתֵינוּ lan-margi-kalepatan-kawula-sedaya H5771	הִזָּה punika H2088	הַיּוֹם dinten H3117	
הָאָרְצוֹת nagari-nagari H0776	מְלָכֵי para-ratu H4428	וּבִיר dhateng-astanipun H3027	כְּהַנִּי para-imam-kawula-sedaya H3548	מְלָכֵינוּ para-ratu-kawula-sedaya H4428	
	פְּנוּם pasuryan H6440	וּבְכֻשָׁת lan-dhateng-wirang H1322	וּבְכֻזָּה lan-dhateng-jarahan H0961	בְּשִׁבִי dhateng-katawan H2719	בְּחֶרֶב dhateng-pedang H2719
				תְּהָה: punika H2088	כְּהַיּוֹם kados-ing-dinten H3117

Wiwit nalika jamanipun para leluhur kawula ngantos dumugi ing dinten punika kalepatan kawula ageng, lan jalaran saking dosa kawula, kawula sadaya, para ratu kawula tuwin para imam kawula sami kaulungaken dhateng para ratu ing tanah ngamanca, dhateng pangwaosing pedhang, dhateng pambucalan saha sami kajarah rayah tuwin sami karemehaken wonten ing ngajenging tiyang kathah, kadosdene ingkang kelampahan ing dinten punika.

אִמָּאת saking H0854	תַּחְנָה sih-kawelasan H8467	הִיָּתָה sampun-wonten H1961	רִנְעֵ wekdal H7281	כְּמַעַט kangge-sakedhap- H4592	וְעֵתָה lan-sapunika H6258
לָנוּ kangge-kawula-sedaya	לְהַשְׁאִיר supados-nilaraken H7604	אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kawula-sedaya H0430	יְהוָה Sang-Yehuwah H3068		
בְּמָקוֹם ing-panggenan H4725	יָתֵד pancang H3489	לָנוּ kangge-kawula-sedaya	וּלְתַת־ lan-supados-maringi- H5414	פְּלִיטָה tiyang-kang-oncat H6413	
אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kawula-sedaya H0430	עֵינֵינוּ paningal-kawula-sedaya	לְהַאִיר supados-madhangi H0215	קִדְשׁוֹ sucinipun H6944		
בְּעֶבְדֵינוּ: ing-pangawulan-kawula-sedaya H5659	מְעַט sakedhap H4592	מְחִיָּה gesang-sekedhik H4241	וּלְתַתְנוּ lan-supados-maringi-kawula-sedaya H5414		

Lan ing samangke, saweg kemawon kawula sami ngraosaken sih-palimirma paringipun Sang Yehuwah Gusti Allah kawula, ingkang nilari kawula tiyang ingkang sami oncat, saha maringi papan padunungan wonten ing panggenan ingkang suci, satemah mripat kawula sami kadadosaken padhang dening Gusti Allah, sarta kawula sami kaparingan lega sakedhik ing salebetipun pangawulan kawula.

עֲזָבוּ nilar-kawula-sedaya H3808	לֹא boten H3808	וּבְעַבְדֵי תַנּוּ lan-ing-pangawulan-kawula-sedaya H5659	אֲנַחְנוּ kawula-sedaya H0587	עֲבָרִים batur H5650	כִּי- amargi-
עֲלֵינוּ dhateng-kawula-sedaya	וְיִט־ lan-Panjenenganipun-nglerepaken- H5186	אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kawula-sedaya H0430	מַלְכֵי para-ratu H4428	לְפָנַי ing-ngarsaning H6440	חֶסֶד sih-kawelasan
לָנוּ kangge-kawula-sedaya	לְהַת־ supados-maringi- H5414	פָּרַס Persia H6539	לְרוֹמָם supados-nganggulaken H0853	מְחִיזָה gesang-sakedhik H4241	
אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kawula-sedaya H0430	בַּיִת griya	אֶת- -	חֲרָבָתוֹ babadipun H2723	אֶת- -	וְלְהַעֲמִיד lan-supados-mbangun H5975
לָנוּ kangge-kawula-sedaya	וְלְהַת־ lan-supados-maringi- H5414	וּבִירוּשָׁלַם: lan-ing-Yerusalem H3389	בְּיְהוּדָה ing-Yuda H3063	נֶגֶד tembok-pelindung H1447	

Amargi sanadyan kawula sami kaabdekaken, ewadene salebetipun pangawulan punika, Gusti Allah kawula boten ngantos negakaken kawula, malah ngangsalaken sih kadamman kangge kawula wonten ing ngarsanipun para ratu ing Persia temah sami kaparingan adheng, saged mbangun padalemaning Allah kawula sarta ngadegaken malih jugruganipun, sarta malih kaparingan tembok pangayoman wonten ing tanah Yehuda saha ing Yerusalem.

אֲחֵרֵי- sasampunipun-	אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kawula-sedaya H0430	נֹאמַר kawula-sedaya-badhe-matur H0559	מָה- punapa-	וְעַתָּה lan-sapunika H6258	10
	מִצְוֹתָיִךְ: pepakon-Paduka H4687	עֲזָבוּ kawula-sedaya-sampun-nilar	כִּי amargi	זֹאת punika H2063	

Nanging lah samangke, dhuh Allah kawula, sasampunipun punika sadaya kawula badhe matur punapa? Amargi kawula sampun nglirowakaken pepaken Paduka,

הָאָרֶץ nagari H0776	לְאֹמְרֵי matur H0559	הַנְּבִיאִים para-nabi H5030	עֲבָדֵי para-abdi-Paduka H5650	בְּיָד lumantar-astanipun H3027	צְוִיתָ Paduka-dhawuhaken H6680	אֲשֶׁר kang	11
בְּנֶגֶת kalawan-najis H5079	הִיא punika H1931	נְדִיבָה najis H5079	אֶרֶץ nagari H0776	לְרִשְׁתָּהּ kangge-nganggeni H3423	בְּאֵימ lumebet H0935	אֲתָם panjenengan-sedaya	אֲשֶׁר kang
מִלְאֵי sampun-damel-kebak H4390	אֲשֶׁר kang	בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם kalawan-nistha-nisthanipun H8441	הָאָרְצוֹת nagari-nagari H0776	עַמֵּי para-bangsa			
	בְּטִמְאָתָם: kalawan-najisipun H2932	פָּה pinggir H6310	אֶל- dumugi- H0413	מִפֶּה saking-pinggir H6310			

ingkang sampun Paduka dhawuhaken lumantar para abdi Paduka, para nabi punika, kanthi pangandika: Tanah kang sira parani lan bakal sira darbeki iku tanah kang najis, marga saka kanajisane para kang manggon ing tanah iku, iya marga saka anggone padha tumindak rusuh nistha kanthi kanisthane ana ing saindenging nagara wiwit ing poncot tekan ing poncot.

תַּנְנִי
panjenengan-sedaya-paringaken
[H5414](#)

אֶל-
ampun-
[H0408](#)

בְּנוֹתֵיכֶם
putra-putri-wadon-panjenengan-sedaya
[H1323](#)

וְעַתָּה
lan-sapunika
[H6258](#)

אֶל-
ampun-
[H0408](#)

וּבְנֹתֵיהֶם
lan-putra-putri-wadonipun
[H1323](#)

לְבָנֵיהֶם
kangge-putra-putranipun-piyambakipun

וְלֹא-
lan-ampun-
[H3808](#)

לְבָנֵיכֶם
kangge-putra-putra-panjenengan-sedaya

תִּשְׂאוּ
panjenengan-sedaya-mendhet
[H5375](#)

עַד-
salaminipun-
[H5704](#)

וְטוֹבָתְהֶם
lan-kasaenanipun

שְׁלָמָם
tentrem-rahayanipun
[H7965](#)

תִּדְרְשׁוּ
panjenengan-sedaya-madosi
[H1875](#)

וְאִכְלֵתֶם
lan-panjenengan-sedaya-badhe-nedha
[H0398](#)

תִּחְזְקוּ
panjenengan-sedaya-dados-kiyat
[H2388](#)

לְמַעַן
supados
[H4616](#)

עוֹלָם
salami-laminipun
[H5769](#)

וְהוֹרִשְׁתֶּם
lan-panjenengan-sedaya-badhe-warisaken
[H3423](#)

הָאָרֶץ
nagarinipun
[H0776](#)

טוֹב
kasaenan
[H2898](#)

אֶת-
-
[H0853](#)

עוֹלָם:
salami-laminipun
[H5769](#)

עַד-
salaminipun-
[H5704](#)

לְבָנֵיכֶם
dhateng-putra-putra-panjenengan-sedaya

Kang iku sira aja nganti ngwenhake anak-anakira wadon marang anake lanang bangsa-bangsa iku lan aja ngalap anak-anake wadon kanggo anakira lanang. Sira aja mbudidaya ngolehake kabegjan lan karaharjan kanggo wong-wong iku nganti ing salawas-lawase, supaya sira padha dadi rosa lan padha mangan pametune tanah kang becik, apadene padha marisake tanah iku marang anak-anakira nganti ing salawas-lawase.

עָלֵינוּ
dhateng-kawula-sedaya

הַבָּא
kang-dumadosan
[H0935](#)

כָּל-
sadaya-
[H3605](#)

וְאַחֲרַי
lan-sasampunipun

תִּנְדְּלָהּ
kang-ageng

וּבְאִשְׁמֹתַנִּי
lan-margi-kalepatan-kawula-sedaya
[H0819](#)

הַרְעִים
kang-awon

בְּמַעֲשֵׂינִי
margi-tumindak-awon-kawula-sedaya
[H4639](#)

לְמִטָּה
langkung-entheng
[H4295](#)

חֲשָׁבָהּ
sampun-nyirep
[H2820](#)

אֱלֹהֵינוּ
Gusti-Allah-kawula-sedaya
[H0430](#)

אֲתָהּ
Paduka

וְכִי
amargi

לְנִי
kangge-kawula-sedaya

וְנִתְתָּהּ
lan-Paduka-sampun-maringi
[H5414](#)

מִעוֹנָי
tinimbang-kalepatan-kawula-sedaya
[H5771](#)

כְּזֹאת:
kados-punika
[H2063](#)

פְּלִיטָה
tiyang-oncat
[H6413](#)

Sasampunipun kawula ngraosaken samukawis punika sadaya ingkang margi saking piawon kawula, saha awit saking kalepatan kawula ingkang ageng, dhuh Allah kawula, mangka Paduka boten paring paukuman ingkang timbang kaliyan dosa kawula, malah kawula taksih Paduka paringi kekantunan ingkang oncat semanten kathahipun punika,

